

A National Film Board of Canada Release  
Une production de l'Office national du film du Canada

# When the Dust Settles

The prairie wind is not responsible for the dirt flying in this film; the culprits are neighbouring gophers with an un-neighbourly appetite for anger and revenge. By sundown, the retaliatory rodents have all but obliterated both of their homes... is there any way they can put the pieces back together?

*When the Dust Settles* tackles conflict in lively, humorous and provocative ways. It shows that amidst the chaos that conflicts create, there are still paths to reconciliation.

This film is part of the ShowPeace series of animated films without words, designed as flexible tools to explore conflict resolution. Young children to senior executives can identify with the characters, and gain insight on how to deal creatively with conflict and anger at school, at home, in the workplace and in their communities

## Et la poussière retombe...

Le vent de la plaine n'est nullement responsable de la poussière qui tourbillonne dans le film. Les coupables, ce sont deux marmottes assoiffées de colère et de vengeance qui vivent en mauvais voisinage. Avant même la tombée de la nuit, leurs terriers auront été détruits. Sauront-elles recoller les morceaux?

Le film traite du conflit avec humour, vivacité et un brin de provocation. Nous découvrons aussi qu'il existe toujours des voies de réconciliation, même au plus fort du chaos suscité par les conflits.

La série d'animation sans paroles *AnimaPaix*, dont *Et la poussière retombe...* fait partie, se veut un outil souple d'exploration des différentes manières de résoudre les conflits. Des jeunes enfants aux cadres supérieurs, chacun peut s'identifier aux protagonistes et réfléchir à des moyens différents de faire face à la colère et au conflit à l'école, à la maison, au travail ou dans la collectivité.

Director/Réalisation : Louise Johnson  
Producer/Production : Barrie Angus McLean

7 min 11 s

Order no./N° d'id. : C 0097 045

**IN CANADA/AU CANADA : 1-800-267-7710**  
**IN THE U.S./AUX ÉTATS-UNIS : 1-800-542-2164**



Without words/Film sans paroles

[www.nfb.ca](http://www.nfb.ca) / [www.onf.ca](http://www.onf.ca)

©1997 National Film Board of Canada. All rights reserved. This video is cleared for classroom use and public performance providing no entry fee is charged. Unauthorized duplication, cablecast or broadcast is a violation of Canadian copyright laws.

©1997 Office national du film du Canada. Tous droits réservés. Une licence spécifique est requise pour toute reproduction, télédiffusion, vente, location ou représentation en public. Seuls les établissements d'enseignement ou les entreprises à but non lucratif ou culturel qui ont obtenu cette vidéocassette de l'ONF ou d'un distributeur autorisé ont le droit de faire des représentations gratuites en public.

Pull out for  
User's Guide.  
Tirez. Guide  
d'utilisation au verso.

Printed in Canada/  
Imprimé au Canada



When the Dust Settles  
Et la poussière retombe...



# When the Dust Settles Et la poussière retombe...



VHS

C 0097 045

## NOTES TO TEACHERS AND DISCUSSION LEADERS

### Ground rules for cooperative participation:

Exploring the ways we view and deal with conflict and anger requires an honest and open exchange of ideas. Participants may feel exposed if they share personal stories within a large group. Leaders need to assure participants of:

- *Confidentiality*. Everyone must agree to treat what is said with respect and to avoid gossip.
- *Respect for ideas*. Everyone should agree that this is a forum in which everyone has the opportunity to share his or her point of view. No attacks. No blaming.

This guide is adaptable to any age group, but group leaders should be sensitive to the make-up of their group and focus on situations supplied in the guide that are familiar to most of its participants.

### Key Issues:

- Defining anger
- Managing anger
- Steps to problem-solving
- Non-aggressive communication

## NOTES À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS ET DES ANIMATEURS DE GROUPE

### Quelques règles de base :

Pour explorer en groupe les moyens de faire face à la colère et aux conflits, les idées doivent pouvoir s'exprimer dans un climat de franchise et d'ouverture. Certains participants pouvant se sentir vulnérables en décrivant des situations qui leur sont personnelles, les animateurs doivent s'assurer qu'ils observent ces deux principes :

- *Confidentialité* : chacun s'engage à traiter avec respect les propos des autres et à ne pas les colporter;
- *Respect des idées exprimées* : chacun convient de la possibilité pour tous d'exprimer leur point de vue, sans être l'objet d'attaques ou de reproches.

Ce guide s'adapte à tous les âges, mais les animateurs doivent tenir compte de la composition du groupe et privilégier, parmi les situations proposées, celles qui sont familières à la majorité des participants.

### Questions clés :

- Définition de la colère
- Gestion de la colère
- Étapes de résolution d'un problème
- Communication non agressive

## BEFORE THE SCREENING

- 1 Discuss the following statements:
  - Anger is a secondary emotion; a response to a primary emotion such as fear, betrayal, pain.
  - Frustration doesn't cause anger; anger is a choice.
- 2 What is anger? Ask the group to recall the last time they were really angry with another person. Ask them to identify their own physical responses to anger (clenched teeth, stomach in knots, slurred speech, flushed face etc.). Ask participants to analyze their responses to anger. Do they tend to “attack” or “withdraw” when they are angry? What are some other ways to respond to anger? What are the consequences of each approach?

## AFTER THE SCREENING

- 1 Ask younger viewers to retell the story to determine which elements they caught and which ones they may have missed.
- 2 Ask viewers to recall or invent situations where a misunderstanding escalated into a larger conflict. What similarities exist in all of these situations?
- 3 Act out or write down dialogue to accompany the action in the film. What might the gophers be saying?
- 4 Ask participants to recall points in the video at which the gophers were really angry. Discuss how the gophers responded to their anger. What were the consequences?
- 5 View the video again and have the group identify (by shouting out) each point in the conflict where one or the other of the gophers could have chosen a different response.
- 6 How would the situation have been different if the gophers had been able to see each other all along?

**7** Brainstorm with the group and ask for several different responses the neat gopher could have made when confronted by the messy gopher, and vice versa. Evaluate the probable consequences of all responses. Are they realistic? Would they have prevented further conflict? Are they fair?

**8** Describe anger as a step-by-step process that can end in volatile behaviour. Ask participants to think of a situation in which they “exploded” or “seethed” in anger. Use a sheet of paper to plot, in chronological order, the small incidents of a conflict that eventually led to expressions of anger. Include incidents that contributed to mounting tension, even if they were not directly related to the conflict, since anger is often a response to many provocations. Ask participants to come up with alternative responses for every stage of the conflict.

**9** Act out a scene of conflict, over noise or a mess, between neighbours. Role-play this in two ways: first as neighbours who don’t communicate and are driven to angry revenge (such as deliberate sabotage of property, or rumour-mongering); then as neighbours who are better at communicating with each other.

**10** Discuss the issue of respecting one another’s space. (Note that neither a messy nor a neat work or living space is right or wrong.) Respect involves not imposing conditions on anyone or encroaching on someone else’s space.

**11** At the end of the video, the gophers are confronted by another dirt-slinger. What can they do to prevent another angry episode?



**Pull out for more information.**

**Tirez pour plus d'information.**

*story, direction, animation /  
scénario, réalisation, animation*  
Louise Johnson

*additional backgrounds /  
arrière-plans additionnels*  
Gina Georgousis

*music and sound /  
musique et son*  
Judith Gruber-Stitzer

*musicians / musiciens*  
Michel Bettez  
Rémi Collard

*voice effects /  
effets vocaux*  
Les Mimes électriques  
Patrice Arbour  
Bernard Carez

*picture editing /  
montage image*  
Hannele Halm

*sound recording /  
enregistrement du son*  
Louis Hone  
Nathalie Morin

*re-recording / mixage*  
Shelley Craig  
Geoffrey Mitchell

*producer / producteur*  
Barrie Angus McLean

*associate producer /  
productrice associée*  
Janet Perlman

*produced by the  
NFB in association with/  
produit par l'ONF en  
association avec*  
l'UNICEF



## AVANT LE VISIONNAGE

**1** Discutez des affirmations suivantes :

- La colère est une réaction dérivée de sentiments primaires comme la peur, la trahison ou la douleur.
- La colère n'est pas provoquée par la frustration; la colère est un choix.

**2** Qu'est-ce que la colère? Demandez aux participants d'évoquer la dernière fois où ils se sont vraiment mis en colère contre quelqu'un. Invitez-les à décrire leurs réactions physiques face à la colère (serrer les dents, rougir, avoir l'estomac noué, être incapable d'articuler un mot, etc.). Proposez-leur d'analyser ces réactions. Quand ils sont en colère, ont-ils tendance à passer à l'attaque ou à battre en retraite? Existe-t-il d'autres approches face à la colère? Quelles sont leurs conséquences?

## APRÈS LE VISIONNAGE

**1** Demandez aux plus jeunes spectateurs de raconter le film pour déterminer les éléments qui les ont frappés et ceux qui leur ont échappé.

**2** Demandez aux spectateurs de se rappeler ou d'inventer des situations où un simple malentendu s'est aggravé jusqu'à se transformer en conflit. Quelles similitudes présentent ces situations?

**3** Interprétez à voix haute ou notez par écrit les dialogues qui pourraient accompagner l'action du film. Qu'est-ce que les marmottes auraient pu se dire?

**4** Demandez aux participants de se rappeler les moments du film où les marmottes étaient le plus en colère. Discutez de leur réaction face à cette colère. Quelles en ont été les conséquences?

**5** Visionnez le film une seconde fois et demandez au groupe d'identifier (par un cri) les étapes du conflit devant lesquelles chaque marmotte aurait pu réagir autrement.

**6** En quoi la situation aurait-elle été différente si les marmottes avaient toujours pu se voir à l'œuvre?

- 7** Explorez en groupe les différentes réactions qu'aurait pu avoir le rongeur propre lorsqu'il a été provoqué pour la première fois par le rongeur malpropre, et vice versa. Mesurez les conséquences probables de chaque réaction. Sont-elles réalistes? Aurai-elles empêché l'escalade du conflit? Sont-elles équitables?
- 8** Décrivez étape par étape le processus de la colère montant jusqu'à l'explosion. Demandez aux participants d'évoquer des situations qui les ont fait « exploser » ou « bouillir » de colère. Notez sur papier, suivant l'ordre chronologique, les petits incidents qui peuvent s'accumuler jusqu'à une explosion de colère. Inclure les incidents qui font monter la tension sans être directement liés au conflit, la colère étant souvent une réponse à différents types de provocation. Enfin, demandez aux participants de proposer des réactions alternatives à chaque étape du conflit.
- 9** Imaginez la scène d'un conflit entre voisins, causé par le bruit ou le désordre. Prévoyez deux jeux de rôles : le premier entre voisins peu communicatifs qui en viendront à se venger par colère (en saccageant la propriété de l'autre, en colportant des rumeurs), le second entre voisins qui arrivent à communiquer entre eux.
- 10** Discutez de l'importance de respecter l'espace de chacun. Expliquez que cet espace peut être en ordre ou en désordre, qu'il n'y a rien de bien ou de mal à cela pourvu que chacun s'y sente à l'aise. Le respect inclut de n'imposer aucune condition à l'autre et de ne pas empiéter sur son territoire sans y être invité.
- 11** À la fin du film, les marmottes doivent affronter un autre fauteur de trouble. Que devraient-elles faire pour éviter une nouvelle explosion de colère?

Note : Le masculin et le féminin ont été utilisés chaque fois que le permettait la phrase. L'exclusion de la forme féminine a pour seul but de faciliter la compréhension et ne doit en aucune manière être interprétée comme une décision discriminatoire envers les femmes.

**Louise Johnson** holds a Bachelor's degree in Fine Arts in drawing and painting from the University of Calgary and graduated with distinction from Concordia University's Film Animation program. Her student films have garnered numerous awards, including Concordia University's Norman McLaren Award for Outstanding Achievement In Animation. *When the Dust Settles* is her first film for the NFB.



**Louise Johnson** est titulaire d'un baccalauréat en arts plastiques spécialisé en peinture et dessin de l'Université de Calgary et d'un diplôme avec mention du programme de cinéma d'animation de l'Université Concordia à Montréal. Ses films étudiants ont remporté de nombreux prix, y compris le Prix Norman McLaren de l'Université Concordia décerné

pour une réalisation remarquable en animation. *Et la poussière retombe...* est son premier film réalisé à l'Office national du film du Canada.



For information on conflict resolution or related resources, contact:  
The Network: Interaction for Conflict Resolution,  
Conrad Grebel College, Waterloo, Ontario N2L 3G6  
Telephone: 519-885-0880  
Fax: 519-885-0806  
E-mail: [nicr@watserv1.uwaterloo.ca](mailto:nicr@watserv1.uwaterloo.ca)  
Or visit The Network Web site at  
<http://watserv1.uwaterloo.ca/~nicr>

Pour de plus amples renseignements sur la résolution des conflits ou les ressources disponibles, communiquer avec  
The Network: Interaction for Conflict Resolution  
Conrad Grebel College, Waterloo (Ontario) N2L 3G6  
Téléphone : (519) 885-0880  
Télécopieur : (519) 885-0806  
Adresse électronique : [nicr@watserv1.uwaterloo.ca](mailto:nicr@watserv1.uwaterloo.ca)  
Site Web : <http://watserv1.uwaterloo.ca/~nicr>